

**OGGETTO:** Gara d'appalto - "IDA Bolzano, Merano, Bronzolo (BZ) – Servizio trasporto e trattamento CER190805 – Periodo 2013-2014.

**BETREFF:** Wettbewerb –/ ARA Bozen, Meran, Branzoll (BZ) – Transport- und Behandlungsdienst CER190805 - Zeitraum 2013 2014. – Nr. Prat. 0232.

CHIARIMENTI nr. 1 di data 05.09.2012.

Con riferimento alle domande pervenute alla Stazione Appaltante da parte di alcuni operatori economici in merito alla gara d'appalto in oggetto, raggruppate secondo il loro contenuto, si rendono i seguenti chiarimenti:

1. **DOMANDA:** Al punto 14 del Capitolato Speciale e all'art. 4 [BIS] Capitolato Condizioni, è previsto che la quota massima subappaltabile è pari al 30% dell'importo contrattuale. È previsto in tal caso che, sia il trasporto sia il trattamento dei fanghi siano svolti dalla medesima impresa? Partiamo dal presupposto che il servizio sia suddiviso in parti eguali 50%/50% tra recupero e trasporto. O il subappalto si riferisce al servizio del singolo partecipante: intermediazione, trasporto o recupero?

**RISPOSTA:**

Come indicato nelle disposizioni di gara citate, si conferma che la quota subappaltabile corrisponde al 30% delle prestazioni oggetto del servizio da appaltare, quindi nel loro complesso.

Si precisa inoltre che, in caso di ATI la capogruppo deve accreditarsi ed eseguire almeno la maggioranza del servizio, come per legge (= pertanto il 50% non è sufficiente, occorre almeno il 50 + 1).

2. **DOMANDA:** Qualora non si sia titolari di un impianto idoneo al trattamento fanghi, si può far uso dell'avvalimento?

**RISPOSTA:** È possibile ricorrere all'istituto dell'avvalimento purché le relative prestazioni, se fatte oggetto di esecuzione da parte della ditta ausiliaria (concretizzandosi così in subappalto), restino comprese entro il limite massimo e complessivo del 30% (si vedano

KLARSTELLUNGEN Nr. 1 VOM 05.09.2012.

Die Fragen, die in Bezug auf der im Betreff genannten Ausschreibung an die Auftragsstation gerichtet wurden, werden aufgrund ihres Inhalts vereinigt und wie folgt beantwortet.

1. **FRAGE:** Unter Punkt 14 der Besonderen Verdingungsordnung sowie im Art. 4 [BIS] der Teilnahmebedingungen, steht geschrieben, dass die Weitergabe der Dienstleistung nicht mehr als 30% des Vertragswertes betragen darf. Ist es in diesem Fall vorgesehen, dass die Transporte sowie die Behandlung des Klärschlammes von ein und dem selben Unternehmen ausgeführt werden soll? Generell gehen wir davon aus, dass die Dienstleistung 50%/50% auf Verwertung und Transport verteilt ist. Oder bezieht sich die Weitergabe auf die Dienstleistung des jeweiligen Teilnehmers: Vermittlung, Transport oder Verwertung?

**ANTWORT:**

Im Einklang mit den oben genannten Wettbewerbsbestimmungen wird bestätigt, dass die Weitervergabe innerhalb der Grenze von 30% der auszuschreibenden Dienstleistung, also in seiner Gesamtheit, gestattet ist.

Es wird des Weiteren klargestellt, dass bei Bietergemeinschaften das federführende Unternehmen, wie vom Gesetz vorgesehen, mindestens die Mehrheit der Dienstleistung ausführen muss (= folglich reichen 50% nicht aus, sondern es müssen mindestens 50 + 1 sein).

2. **FRAGE:** Wenn man nicht Inhaber einer Anlage ist, die geeignet ist den angegebenen Schlamm zu verwerten, kann man dann von der Zuhilfenahme eines anderen Unternehmens Gebrauch machen?

**ANTWORT:** Es ist möglich von der Zuhilfenahme eines anderen Unternehmens Gebrauch zu machen. Falls diese Dienstleistung aber vom Hilfsunternehmen ausgeführt werden

anche art. 4-BIS Capitolato Condizioni e Deter. AVCP n. 2 del 01.08.2012 in particolare punto 6).

(*de facto* zu Weitervergabe werden) darf die zulässige Grenze von insgesamt 30% nicht überschritten werden (siehe Art. 4-BIS der Teilnahmebedingungen und „Determinazione der Aufsichtsbehörde für öffentliche Bau-, Dienstleistungs- und Lieferaufträge Nr. 2 vom 01.08.2012 insbesondere Punkt 6).

3. **DOMANDA:** La qualifica di notificatore è richiesta nel caso in cui il concorrente abbia sede legale all'estero?

**RISPOSTA:** Come specificato all'art. 10 Capitolato Speciale, l'assunzione da parte dell'appaltatore della qualifica di Notificatore è necessaria allo svolgimento del servizio.

3. **FRAGE:** Ist der Rang des Notifizierers bei Bewerbern, die ihren Rechtssitz im Ausland haben, notwendig?

**ANTWORT:** Wie unter Art. 10 der Besonderen Verdingungsordnung genau angegeben, ist der Rang des Notifizierers für die Ausübung der Dienstleistung unerlässlich.

Si precisa, infine, che non è previsto il sopralluogo obbligatorio, tuttavia, i concorrenti che volessero prendere visione dei luoghi possono fare riferimento ai recapiti indicati all'art. 26 Capitolato Speciale.

Es wird daran erinnert, dass kein obligatorischer Lokalaugenschein vorgesehen ist, nichtsdestotrotz können sich die Bewerber, die sich ein Bild von den Anlagen machen wollen, mit den in Art. 26 der Besonderen Verdingungsordnung aufgelisteten Personen in Verbindung setzen.

eco center S.p.A./AG  
Il Direttore Generale  
Responsabile di Procedimento  
Dr. Ing. Marco Palmitano

